

Отзыв

на автореферат диссертации Азизовой Мастоны Хамидовны на тему «Функционирование медицинских терминов в английском и таджикском языках (на материале названий болезней)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальностям 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Термины, как отдельный лексический пласт, в силу своих особенностей, связанных с генерацией в одном языке и отсутствием, по крайней мере на ранней стадии появления, представляют интерес для учёных-лингвистов, занимающихся вопросами межъязыковых отношений, сопоставительным исследованием. Термины тесно связаны с понятием науки и обеспечивают лексическое оформление различных предметов, понятий и явлений определенной научной отрасли.

Хотя таджикская научная и отраслевая терминология имеет свою давнюю историю и становилась объектом исследований, на наш взгляд, функциональная часть данного направления отстаёт, в связи с чем специальное изучение медицинской терминологии английского и таджикского языков в практическом плане и выявление особенностей функционирования медицинских терминов представляет лингвистический интерес.

Как явствует из анализа автореферата, диссертант обосновывает свой выбор темы отсутствием серьёзных и обстоятельных исследований терминов медицины в таджикском языке.

Научная новизна диссертации состоит в том, что её автор впервые проводит наблюдения над распространением специальной медицинской лексики в широком контексте, рассматривает пути проникновения терминов медицины в общелитературный язык, проводит анализ однословных и составных названий болезней (НБ), а также даёт их структурно-грамматическую классификацию.

Судя по автореферату, работа состоит из трех глав.

Глава I под названием «К истории формирования медицинской терминологии в английском и таджикском языках» посвящена вопросам истории изучения понятия «термин», роли латинского языка в сфере терминотворчества по медицине и т.д. В ней, в частности, отмечается, что в настоящее время в лингвистике не существует единого мнения по вопросу о языковой природе термина. Большинство языковедов сходится во мнении на том, что термины являются группой лексем, во многом отличающейся от других лексических единиц литературного языка, и в системе языка существует бинарное противопоставление: термин - нетермин. Своё формирование и последующую эволюцию литературный латинский язык получил в II—I вв. до н. э., а наивысшего подъема он достиг в I в. до н. э., в эпоху «золотой», так называемой классической латыни. формирование современной медицинской терминологии происходило параллельно со становлением некоторых новых, разделением или интеграцией уже функционирующих медицинских и других наук, с развитием всевозможных технологий.

Глава вторая под названием «Структурные особенности терминов в английском и таджикском языках» посвящена выявлению структурных особенностей терминов в английском и таджикском языках, а так же определению соотношения национального и интернационального в английской и таджикской медицинской терминологии. В современном социуме научно-технический прогресс способствует постоянному развитию и активизации международного информационного обмена, что обуславливает необычайную стимуляцию процесса контактирования языков, степень которого продиктована уровнем взаимосвязей народов, научно-технических контактов, развития конкретных сфер жизни. Вследствие этого происходит внедрение терминов из одних языков в другие, и в рамках отдельных терминологических систем приобретают актуальность интернационализмы.

В третьей главе под названием «Пути проникновения терминов медицины в общелитературный язык» приведены различные пути и способы проникновения терминов медицины в общелитературный язык. Далее отмечается, что будучи компонентами макросистемы и парадигматических и синтагматических отношений, термины медицины наделяются общеязыковыми, нормированными свойствами, характеризующими их как составляющие части общей системы языка. Для них характерны все черты, которыми отличается лексика, включая широкое развитие переносных значений, элементы образности, экспрессивности, эмоциональности, а также функционирование в семантически и стилистически диаметрально противоположном окружении и т.д.

В заключении автореферата представлены логические выводы и заключения диссертанта.

Наряду с вышеизложенным, следует указать и на некоторые недочеты, выявленные в ходе анализа автореферата.

1. Английские термины в таджикском языке представлены в различных межъязыковых отношениях. Было бы полезным дать характеристику медицинских терминов в рассматриваемых языках по степени их эквивалентности, что тесно связано с их функциональным аспектом.

2. В тексте автореферата наблюдаются некоторые орфографические и грамматические недочеты.

Однако указанные недостатки никак не снижают качество работы.

В целом диссертационное исследование Азизовой Мастоной Хамидовны на тему «Функционирование медицинских терминов в английском и таджикском языках (на материале названий болезней)» представляет собой завершённое исследование и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и ее автор заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата

филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры теории и практики перевода
Таджикского государственного института
языков им. Сотима Улугзода Турсунов Фаёзджон Мелибоевич
11.11.2016 г.

Почтовый адрес:
734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: rectorat@ddzt.tj
Телефон: (+992 37) 232 50 03

Подпись доцента Турсунова Фаёзджона
Мелибоевича заверяю
Начальник отдела кадров Таджикского
государственного института языков
имени Сотима Улугзода
11.11.2016 г.



Изатуллоева Махбуба Кугановна